

ADR Centrul pentru soluționarea litigiilor cu privire la domeniile .eu de pe lângă Curtea de Arbitraj de pe lângă Camera de Comerț a Republicii Cehe și Camera de Agricultură a Republicii Cehe (Curtea de Arbitraj a Republicii Cehe)

**DECIZIA COMPLETULUI CU PRIVIRE LA CEREREA DE
SCHIMBARE A LIMBII PROCEDURII ADR (HOTĂRÂRE)**

art. A3 (b)(6) din Regulile privind soluționarea litigiilor cu privire la domeniile .eu (Regulile ADR)

Cazul nr.: *06869*

Contact administrativ: *Lada Valkova*

Partea reclamantă: *Schless Tech GmbH*

Adresa pentru înmânarea prin poștă /serviciu de curierat: Postdamer Platz 10

E-mail: info@chless.eu

Telefon: +49304089800

Fax: +49304089809

Reprezentant autorizat: Preu Bohling und Partner/Rain Ch. Grunther LL.M

Adresa pentru înmânarea prin poștă /serviciu de curierat: Grolmanstrase 36. 10623 Berlin

E-mail: berlin@preubohlig.de

Telefon: +49302269220

Fax: +49302269222

Partea pârâtă: *Razvan Zofota/Metalkid 2008*

Adresa pentru înmânarea prin poștă /serviciu de curierat: Str. Aeroportului nr.1, cladirea C18, 700384 Iasi, Romania

E-mail: info@metalkind.ro

Telefon: +40232413061

Fax: +40232412610

Reprezentant autorizat: -

Adresa pentru înmânarea prin poștă /serviciu de curierat:

E-mail:

Telefon:

Fax:

Nume de domeniu: *SYMG.EU*

Rezumatul hotărârii în engleză: Rezumatul hotărârii în limba engleză este atașat ca Anexa nr. 1

Situații de fapt:

La data de 4 noiembrie 2014, Partea Reclamantă a depus la Curtea de Arbitraj a Republicii Cehe în temeiul art. A3 (b)(1) din Regulile ADR o cerere de schimbare a limbii procedurii ADR în cazul nr. 06869, din limba română în limba engleză.

Pe 12 decembrie 2014, Registrul Eurodomenii a confirmat că numele de domeniu în dispută este înregistrat de Partea Pârâtă cu datele de identificare indicate de către Partea Reclamantă și că limba contractului de înregistrare este limba română.

Cererea de schimbare a limbii procedurii a fost comunicată Părții Pârâte prin postă cu confirmare de primire la data de 12 ianuarie 2015.

La data de 28 ianuarie 2015, o persoană numită Patrick Favoreel a comunicat Curții de Arbitraj a Republicii Cehe, că este persoana responsabilă pentru numele de domeniu în dispută este chiar Patrick Favoreel și ca toate comunicările au fost făcute la o adresă greșită. În finalul emai-ului din 28 ianuarie 2015, Patrick Favoreel se declară de acord cu schimbarea limbii procedurii în engleză.

La data de 2.02.2015, arbitrul numit în prezentul caz, Beatrice Onica Jarka, a depus la dosarul electronic declarația de independență și imparțialitate.

Argumentele părților:

A. Partea Reclamantă:

Partea Reclamantă solicită în temeiul art. A3 (b)(1) din Regulile ADR schimbarea limbii procedurii ADR în cazul nr. 06869, din limba română în limba engleză, invocând următoarele considerente:

1. Partea Pârâtă a rezervat multiple nume de domenii, unele dintre ele în engleză, cum ar fi domeniul <smtcl.eu>;
2. Partea Pârâtă comunică pe site-ul său în limba engleză;
3. Se poate deduce în mod rezonabil că Partea Pârâtă are suficientă cunoașterea limbii engleze pentru a putea conduce prezenta dispută în limba engleză.

B. Partea Pârâtă:

Deși notificată, corespunzător, Partea Pârâtă nu a răspuns. Pe 28 ianuarie 2015, o persoană numită Patrick Favoreel a comunicat Curții de Arbitraj a Republicii Cehe, că este persoana responsabilă pentru numele de domeniu în dispută este chiar Patrick Favoreel și ca toate comunicările au fost făcute la o adresă greșită. În finalul emai-ului din 28 ianuarie 2015, Patrick Favoreel se declară de acord cu schimbarea limbii procedurii în engleză

Dezbateri și constatări:

Partea Reclamantă, o companie germană, a depus Curtea de Arbitraj a Republicii Cehe în temeiul art. A3 (b)(1) din Regulile ADR o cerere de schimbare a limbii procedurii ADR în cazul nr. 06869, din limba română în limba engleză.

Motivele invocate de Partea Reclamantă pentru această cerere sunt:

- Partea Pârâtă a rezervat multiple nume de domenii, unele dintre ele în engleză, cum ar fi domeniul <smtcl.eu>;
- Partea Pârâtă comunică pe site-ul său și în limba engleză;
- Se poate deduce în mod rezonabil că Partea Pârâtă are suficientă cunoaștere a limbii engleze pentru a putea conduce prezenta dispută în limba engleză.

Pe 12 decembrie 2014, Registrul Eurodomenii a confirmat că numele de domeniu în dispută este înregistrat de Partea Pârâtă cu datele de identificare indicate de către Partea Reclamantă și că limba contractului de înregistrare este limba română.

Partea Pârâtă nu a depus ca răspuns nicio cerere de schimbare a limbii procedurii din limba română în limba engleză. Comunicarea transmisă de către persoana numită Patrick Favoreel Curții de Arbitraj a Republicii Cehe la data de 28 ianuarie 2015, nu poate fi considerată de către Completul administrativ ca provenind de la Partea Pârâtă, întrucât nu indică și nu dovedește care este relația dintre Partea Pârâtă și persoana autointitulată Patrick Favoreel. În consecință, nici acordul lui Patrick Favoreel în legătură cu schimbarea limbii procedurii din română în engleză nu poate fi luat în considerare de acest Complet.

Actuala redactare a art. A3 din Regulile ADR nu cere dovedirea unor circumstanțe excepționale pentru schimbarea limbii procedurii, lăsând la dispoziția Completului aceasta decizie care va lua în considerare toate circumstanțele cazului.

Față de motivele indicate de către Partea Reclamantă, acest Complet nu consideră că se justifică modificarea limbii procedurii din limba română în limba engleză, mai ales că engleza nu este nici limba Părții Reclamante.

Mai mult, faptul că Partea Pârâtă utilizează și limba engleză pe website-ul care este accesat la numele de domeniu în dispută nu este de natură să dovedească în mod rezonabil că Partea Pârâtă cunoaște terminologia juridică engleză.

La fel și înregistrarea de nume de domenii în limba engleză, dacă aceasta ar fi dovedită de Partea Reclamantă, nu este de natură să dovedească în mod rezonabil că Partea Pârâtă cunoaște terminologia juridică engleză

Decizie:

Din motivele menționate mai sus și în conformitate cu art. A3 (b)(6) din Regulile ADR Tribunalul arbitral (Juriul) a hotărât, că Cererea se respinge. Limba procedurii ADR va fi în continuare limba română, cu condiția, că Cererea de arbitraj (Plângerea) cu privire la numele de domeniu menționat mai sus va fi depusă în termen de trei zeci (30) de zile lucrătoare de la data primirii prezentei decizii.

Beatrice Onica Jarka

Data: *February 13, 2015*

Anexa 1:

The Complainant is a German company which requested according to article A3 (b)(1) from ADR Rules the change of the procedural language in case no 06968 from Romanian to English.

The reasons invoked by the Complainant in grounding its request are that:

- Respondent has reserved multiple domain names, some of them in English, for example the domain <SMTCL.EU>
- On his websites the Respondent communicates in English too
- It may be reasonable ensured that the Respondent has sufficient knowledge of the English language to manage the Dispute in English language.

The email date January 28, 2015 from a person named patrick Favoreel shall be disregarded by this Panel, as no indication and proof as to the relationship with the Respondent is provided in this email.

Now Paragraph A3(a) no longer requires the existence of justified circumstances to allow one of the Parties to request a language change. The Panel may now decide that the language of the ADR proceeding will be different from that of the Registration Agreement at his sole discretion, having regard to the circumstances of the ADR Proceeding.

Considering the reasoning provided by the Complainant, this Panel does not see any reason to grant the request to change the language of these proceedings, especially considering that English is not even the language of the Complainant, which is a German company.

Moreover, the fact that the Respondent uses English too on its websites and reserves domain names in English is not sufficient indication to ensure in a reasonable way that the Respondent can manage this dispute in English.

Therefore, the panel does not accept the request of Complainant, and the language of the ADR proceedings remains the language of the Registration Agreement: Romanian